



**Niederschrift über die Sitzung  
des Gemeinderates vom**

**28.12.2023**

Am **28.12.2023**, um 19:00 Uhr, sind im Ratssaal der Gemeinde Kaltern, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindegesetzgebung vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zusammengetreten.

**Verbale della seduta  
del Consiglio comunale del**

**28.12.2023**

Il **28.12.2023**, alle ore 19:00, nella sala del Consiglio comunale di Caldaro, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale.

Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze:			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato
BENIN BERNARD Gertrud	Bürgermeisterin	Sindaca		
AMBACH Christian	Ratsmitglied	Consigliere		
ANDERLAN Anton	Ratsmitglied	Consigliere		
ATZ Dr. Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
BERNARD Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
GREIF Margareth	Ratsmitglied	Consigliera		
MAIER Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Gertraud	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
OBERPARLEITER Dr. Wolfgang	Ratsmitglied	Consigliere	X	
PERNSTICH Dr. Marlene	Ratsmitglied	Consigliera		
PILLON Dr. Christoph	Ratsmitglied	Consigliere		
RINNER Dr. Siegfried	Ratsmitglied	Consigliere	X	
TANZER Karin	Ratsmitglied	Consigliere		
von ACH Dr. Florian	Ratsmitglied	Consigliere	X	
VORHAUSER Stefan	Ratsmitglied	Consigliera		
WEISSENSTEINER dott. Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
ZWERGER Dietmar	Ratsmitglied	Consigliere		

An der Sitzung nimmt der Generalsekretär KREITHNER Dr. Johann teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt BENIN BERNARD Gertrud in ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder Weissensteiner und Vorhauser ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handerheben Ratsmitglied Dr. Werner ATZ betraut.

Alla seduta partecipa anche il Segretario Generale KREITHNER dott. Johann.

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, BENIN BERNARD Gertrud nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Come scrutatori vengono nominati, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio Weissensteiner e Vorhauser.

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità dei voti espresso con alzata della mano al Consigliere comunale Dr. Werner ATZ.

**1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung vom 27.11.2023**

(Beschluss Nr. 66)

Der Gemeinderat beschließt mit 14 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung (Pernstich), durch Handerheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend 3 Ratsmitglieder (Oberparleiter, Rinner, von Ach)

1. Das Protokoll über die Sitzung des Gemeinderates vom 27.11.2023 wird ohne Richtigstellungen bzw. Ergänzungen genehmigt.

**2. Anfrage (Prot. Nr. 0042545/23) der Gemeinderatsmitglieder Dietmar Zwerger und Florian von Ach von der Partei "Die Freiheitlichen" betreffend "Staatsratsurteil zur Liegenschaft am Kalterer See"**

Bürgermeisterin Benin verliest die Anfrage.

Mit dieser Interpellation wollen die Einbringer Folgendes in Erfahrung bringen:

1. Wie war der chronologische Ablauf dieses Rechtsstreites?
2. Welche Kosten sind der Gemeindeverwaltung durch diesen Rechtsstreit entstanden?
3. Welche weiteren Schritte werden nun von Seiten der Gemeinde gesetzt?
4. Wie hoch wird die im Urteil erwähnte Strafe ausfallen?

Bürgermeisterin Benin verliest die vorbereitete Antwort wie folgt:

Sehr geehrte Ratskollegen,

bezugnehmend auf Eure Interpellation obigen Betreffs, möchte ich wie folgt Stellung beziehen:

1. Wie war der chronologische Ablauf dieses Rechtsstreites?

Mit Protokollnummer 6788 vom 12.04.2017 wurde der Gemeinde Kaltern der Rekurs vor dem Verwaltungsgericht für die Region Trentino Südtirol – Autonome Sektion Bozen eingereicht von Frau Helga Morandell, betreffend die Vorhaltung einer Übertretung im Sinne von Art. 75, Abs., 3 des LG Nr. 13/1997 zugestellt.

Mit Protokollnummer 6792 vom 12.04.2017 wurde der Gemeinde Kaltern der Rekurs vor dem Verwaltungsgericht für die Region Trentino Südtirol – Autonome Sektion Bozen eingereicht von Goldgasse OHG des Leander Morandell & Co., betreffend die Vorhaltung einer Übertretung im Sinne von Art. 75, Abs., 3 des LG Nr. 13/1997 zugestellt.

Mit Protokollnummer 6795 vom 12.04.2017 wurde der Gemeinde Kaltern der Rekurs vor dem Verwaltungsgericht für die Region Trentino Südtirol – Autonome Sektion Bozen eingereicht von Herrn Meinrad Morandell, betreffend die Vorhaltung einer Übertretung im Sinne von Art. 75, Abs., 3 des LG Nr. 13/1997 zugestellt.

Ausschuss Beschluss Nr. 434 vom 31.08.2017 betreffend: Streiteinlassung in drei Rekurse beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, betref-

**1. Approvazione del verbale della seduta del 27/11/2023**

(deliberazione n. 66)

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 14 voti favorevoli e 1 astensione (Pernstich), presenti 15 consiglieri, assenti 3 consiglieri (Oberparleiter, Rinner, von Ach):

1. Si approva il verbale della seduta del Consiglio Comunale del 27/11/2023 senza correzioni rispettivamente integrazioni.

**2. Interrogazione (prot. n. 0042545/23) da parte dei membri del Consiglio comunale Dietmar Zwerger e dott. Florian von Ach del partito "Die Freiheitlichen" riguardante "Sentenza del Consiglio di Stato sulla proprietà presso il Lago di Caldaro"**

La Sindaca Benin dà lettura della interpellanza.

Con questa Interpellanza si chiede di sapere quanto segue:

1. qual è stato lo svolgimento cronologico di questa controversia legale?
2. quali costi sono stati sostenuti dall'amministrazione comunale a seguito di questa controversia legale?
3. Quali sono le ulteriori azioni che il Comune intende intraprendere?
4. A quanto ammonterà la sanzione citata nella sentenza?

La Sindaca Gertrud Benin Bernard dà lettura della risposta come segue:

Gentili Consiglieri,

in riferimento alla vostra interpellanza sull'argomento in oggetto, vorrei commentare quanto segue:

1. qual è stato l'iter cronologico di questo contenzioso?

Con protocollo numero 6788 del 12 aprile 2017 è stato notificato al Comune di Caldaro il ricorso al Tribunale Amministrativo per la Regione Trentino Alto Adige - Sezione Autonoma di Bolzano presentato dalla signora Helga Morandell, in merito alla contestazione di una violazione ai sensi dell'art. 75, comma 3, della LP n. 13/1997.

Con protocollo numero 6792 del 12 aprile 2017 è stato notificato al Comune di Caldaro il ricorso al Tribunale Amministrativo per il Trentino Alto Adige - Sezione Autonoma di Bolzano presentato dalla Goldgasse Snc di Leander Morandell & Co. in merito alla contestazione di una violazione ai sensi dell'art. 75, comma 3, della LP n. 13/1997.

Con protocollo numero 6795 del 12.04.2017 è stato notificato al Comune di Caldaro il ricorso presentato dal sig. Meinrad Morandell presso il Tribunale Amministrativo per la Regione Trentino Alto Adige - Sezione Autonoma di Bolzano, in merito alla contestazione di un'infrazione ai sensi dell'art. 75, comma 3, della LP n. 13/1997.

Delibera della Giunta comunale n. 434 del 31/08/2017 avente ad oggetto: presentazione di tre ricorsi al TAR,

fend eine Vorhaltung laut Art. 75, Abs. 3 des LG Nr. 13/1997 - Beauftragung des Rechtsanwaltes Dr. Alexander Bauer: 21.310,97 Euro.

Mit Urteil Nr. 77/2018 hat das Regionale Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen dem privaten Rekurswerber Recht gegeben. Das Urteil war widersprüchlich und die Gemeinde wollte Klarheit erlangen. Daher hat die Gemeinde Kaltern das Urteil vor dem Staatsrat angefochten.

Ausschuss Beschluss Nr. 196 vom 10.05.2018 betreffend: Anfechtung des Urteils Nr. 77/2018 des regionalen Verwaltungsgerichtes, Autonome Sektion Bozen vor dem Staatsrat – Beauftragung des RA. Dr Alexander Bauer mit dem Rechtbeistand - 10.536,31 Euro.

Entscheid Nr. 276 vom 14.05.2018 betreffend: Beauftragung einer Rechtskanzlei mit Rechtsberatung - 3.283,02 Euro.

Entscheid Nr. 611 vom 16.10.2018 betreffend: Liquidierung der Barauslage für die Verteidigung der Gemeinde in einer Streitsache - 659,00 Euro.

Entscheid Nr. 62 vom 29.01.2019 betreffend: Liquidierung von Barauslagen betreffend einer Streitsache - 325,00 Euro.

Der Staatsrat hat sich am 13.04.2023 mit der Anfechtung der Gemeinde Kaltern befasst und laut Beschluss Nr. 04065/2023 Reg.Prov.Coll., veröffentlicht am 21.04.2023, sich die meritorische Entscheidung über die Annahme bzw. Abweisung der Berufung vorbehalten, da für eine Urteilsfindung die Vertiefung einiger technischer Aspekte durch einen Sachverständigen als notwendig erachtet wurde und für die Diskussion des Berufungskurses wurde eine neue Verhandlung festgesetzt, und zwar der 06.12.2023.  
Der Staatsrat beauftragte Prof. Bondesan mit der Neuvermessung des Flächenmaßes.

Ausschuss Beschluss Nr. 180 vom 11.05.2023 betreffend: Goldgassen OHG/Gemeinde Kaltern - Anfechtung Urteil Nr. 77/2018 vor dem Staatsrat - Ergänzungsauftrag an den Rechtsanwalt - 3.497,51 Euro.

Ausschuss Beschluss Nr. 430 vom 08.11.2023 betreffend: Goldgassen OHG/Gemeinde Kaltern - Anfechtung Urteil Nr. 77/2018 vor dem Staatsrat - Beistand bei der Diskussion vor dem Staatsrat - Ergänzungsauftrag an den Rechtsanwalt Dr. Bauer - 2.318,55 Euro.

Urteil (Prot. Nr. 0042036/23) des Staatsrates Nr. 10195/2023 betreffend Morandell Helga, Morandell Meinrad und Goldgasse OHG

Der Staatsrat hat die die Berufungsklage vor dem Staatsrat der Gemeinde Kaltern teilweise angenommen (bestätigt also die Rechtmäßigkeit der Geldbußen, nicht jedoch auch deren Höhe) und ordnet der Gemeinde an, in Anlehnung des Gutachtens des Prof. Bondesan, das Strafausmaß der angefochtenen Bußgeldbescheide Nr. 101, 102 und 103 vom 08.09.2017 neu zu berechnen. Mit Gutachten des Prof. Bondesan vom 11.09.2023 wurde das betroffene Flächenmaß auf insgesamt 2.516,34 m<sup>2</sup> festgelegt; somit gilt das von der Gemeinde Kaltern im Bericht vom 20.02.2017 angeführte Flächen-

Sezione Autonoma di Bolzano, in merito ad un fermo ai sensi dell'art. 75, comma 3, della LG n. 13/1997 - incarico all'avvocato dott. Alexander Bauer: 21.310,97 euro.

Con sentenza n. 77/2018, il Tribunale Amministrativo Regionale, Sezione Autonoma di Bolzano, ha dato ragione al ricorrente privato. La sentenza era contraddittoria e il Comune voleva fare chiarezza. Il Comune di Caldaro ha quindi impugnato la sentenza davanti al Consiglio di Stato.

Delibera della Giunta comunale n. 196 del 10/05/2018 avente per oggetto: Impugnazione della sentenza n. 77/2018 del Tribunale Amministrativo Regionale, Sezione Autonoma di Bolzano davanti al Consiglio di Stato - Incarico di RA. Dr Alexander Bauer di assistenza legale - 10.536,31 euro.

Determina n. 276 del 14/05/2018 avente ad oggetto: Conferimento incarico di consulenza legale ad uno studio legale - 3.283,02 euro

Determina n. 611 del 16/10/2018 avente ad oggetto: Liquidazione dell'esborso di cassa per la difesa del Comune in un contenzioso - 659,00 euro

Determina n. 62 del 29.01.2019 avente per oggetto: Liquidazione spese di cassa per la difesa del Comune in un contenzioso - 325,00 euro.

Il 13.04.2023 il Consiglio di Stato si è occupato del ricorso del Comune di Caldaro e, in base alla delibera n. 04065/2023 Reg.Prov.Coll., pubblicata il 21.04.2023, si è riservato la decisione di merito sull'accoglimento o il rigetto del ricorso, in quanto si è ritenuto necessario approfondire alcuni aspetti tecnici da parte di un esperto per giungere a una sentenza ed è stata fissata una nuova udienza per la discussione del ricorso, ovvero il 06.12.2023.  
Il Consiglio di Stato ha incaricato il Prof. Bondesan di rimisurare l'area.

Delibera della Giunta comunale n. 180 dell'11/05/2023 avente per oggetto: Goldgasse Snc/Comune di Caldaro - Ricorso in appello contro la sentenza n. 77/2018 davanti al Consiglio di Stato – ulteriore incarico all'avvocato - 3.497,51 euro.

Delibera della Giunta comunale n. 430 dell'8 novembre 2023 avente ad oggetto: Goldgassen Snc/Comune di Caldaro - impugnazione della sentenza n. 77/2018 davanti al Consiglio di Stato - assistenza nella discussione davanti al Consiglio di Stato - incarico integrativo all'avvocato dott. Bauer - 2.318,55 euro.

Sentenza (Prot. n. 0042036/23) del Consiglio di Stato n. 10195/2023 relativa a Morandell Helga, Morandell Meinrad e Goldgasse Snc

Il Consiglio di Stato ha accolto parzialmente il ricorso in appello del Comune di Caldaro (ovvero ha confermato la legittimità della sanzione, ma non il loro importo) e ha ordinato al Comune di ricalcolare le sanzioni contestate n. 101, 102 e 103 dell'8 settembre 2017 sulla base della perizia del Prof. Bondesan. Nella perizia del Prof. Bondesan dell'11/09/2023, l'area interessata è stata fissata in un totale di 2.516,34 m<sup>2</sup>; la superficie di 4.494 m<sup>2</sup> dichiarata dal Comune di Caldaro nella relazione del 20/02/2017 è quindi considerata obsoleta.

ausmaß von 4.494 m<sup>2</sup> als überholt.

Das Richterkollegium stellt fest, dass tatsächlich eine Abänderung der urbanistische Zweckbestimmung von Seiten der Goldgasse besteht (an) und folglich die Streitfrage einzig in der Höhe der Geldbuße (welche sich an der zweckentfremdeten Fläche misst) liegt (quantum).

Vor diesem Hintergrund erkennt der Staatsrat die Richtigkeit der Ergebnisse des Gutachtens des Prof. Bondesan vom 11.09.2023 an, welche das betroffene Flächenausmaß auf insgesamt 2.516,34 m<sup>2</sup> festgelegt hat.

2. Welche Kosten sind der Gemeindeverwaltung durch diesen Rechtsstreit entstanden?

Gesamtsumme: 41.930,36 €, abzüglich 12.647,96 €, somit effektive Kosten: 29.282,40 Euro

Urteil des Staatsrates Nr. 10195/2023: Kompensiert die Prozesskosten zu 1/3 zwischen den Parteien und verurteilt die Berufungsbeklagten zum Ersatz der restlichen 2/3 an Prozesskosten in Höhe von insgesamt Euro 8.000,00, zzgl. gesetzlicher Zulagen zugunsten der Gemeinde Kaltern.

3. Welche weiteren Schritte werden nun von Seiten der Gemeinde gesetzt?

Neuberechnung der Bußgeldbescheide Nr. 101, 102 und 103 vom 08.09.2017.

Von der Gemeinde wurden im Jahr 2017 in Anwendung des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1352 vom 06.12.2016, mit welchem die Baukosten für das erste Halbjahr 2017 mit Euro 359,00 pro m<sup>2</sup> festgelegt wurden, für die rechtswidrig umgewandelten Flächen folgende Geldbußen berechnet: 4.494 m<sup>2</sup> x 359,00 €/m<sup>2</sup> = 1.613.346,00 €.

Laut Urteil des Staatsrates: Neues Flächenausmaß von insgesamt 2.516,34 m<sup>2</sup>.

2516,34 m<sup>2</sup> x 359,00 € = 903.366,06 €.

4. Wie hoch wird die im Urteil erwähnte Strafe ausfallen?

903.366,06 € zuzüglich der gesetzlichen Zinsen.

Zwenger: Es geht um die Geldstrafe und nicht um die Schließung des Betriebes oder nicht.

Bürgermeisterin Benin: Ja, es geht um die Geldstrafe.

**3. Anfrage (Prot. Nr. 0043511/23) der Gemeinderatsmitglieder Dr. Walter Weissensteiner von der Partei "Pro Kaltern Caldaro" und Dr. Marlene Pernstich von der Partei "Dorfliste Kaltern Caldaro" betreffend "Verfügbarkeit von Trinkwasser in der Gemeinde Kaltern"**

Bürgermeisterin Benin verliest die Anfrage.

Mit dieser Interpellation wollen die Einbringer Folgendes in Erfahrung bringen:

1- Wie groß ist der jährliche Trinkwasserbedarf der Gemeinde Kaltern?

a) Welchen Anteil haben daran Privathaushalte und Tourismusbetriebe/Gastronomie? (wir bitten um die Anführung der Daten der letzten 10 Jahre.)

Il collegio giudicante ha ritenuto che vi sia stata effettivamente una modifica della destinazione urbanistica della Goldgasse (an) e che l'unica questione controversa fosse l'importo della multa (che si basava sulla superficie indebitamente sottratta) (quantum).

In questo contesto, il Consiglio di Stato riconosce la correttezza dei risultati della perizia del Prof. Bondesan dell'11/09/2023, che ha determinato la superficie totale interessata in 2.516,34 m<sup>2</sup>.

2. Quali sono i costi sostenuti dall'amministrazione comunale a seguito di questa controversia legale?

Importo totale: 41.930,36 euro, meno 12.647,96 euro, quindi costi effettivi: 29.282,40 euro.

Sentenza del Consiglio di Stato n. 10195/2023: Compensa 1/3 delle spese legali tra le parti e condanna i ricorrenti a rimborsare i restanti 2/3 delle spese legali per un totale di 8.000,00 euro, oltre alle indennità di legge a favore del Comune di Caldaro.

3. Quali sono le ulteriori misure adottate dal Comune?

Ricalcolo delle multe n. 101, 102 e 103 dall'8 settembre 2017.

Nel 2017 il Comune ha calcolato le seguenti multe per le aree trasformate abusivamente in applicazione della delibera della Giunta provinciale n. 1352 del 6 dicembre 2016, con la quale i costi di costruzione per il primo semestre 2017 sono stati fissati a 359,00 € al m<sup>2</sup>: 4.494 m<sup>2</sup> x 359,00 €/m<sup>2</sup> = 1.613.346,00 €.

Secondo la sentenza del Consiglio di Stato: Nuova superficie per un totale di 2.516,34 m<sup>2</sup>.

2516,34 m<sup>2</sup> x 359,00 € = 903.366,06 €.

4. a quanto ammonterà la sanzione citata nella sentenza?

903.366,06 € più gli interessi legali.

Zwenger: Si tratta della sanzione e non della chiusura o meno dell'attività.

Sindaca Benin: Sì, si tratta della sanzione.

**3. Interrogazione (prot. n. 0043511/23) da parte dei membri del Consiglio Comunale, dott. Walter Weissensteiner del partito "Pro Kaltern Caldaro" e la dott.ssa Marlene Pernstich del partito "Dorfliste Kaltern Caldaro", riguardante "Disponibilità di acqua potabile nel comune di Caldaro"**

La Sindaca Benin dà lettura della interrogazione.

Con questa Interpellanza si chiede di sapere quanto segue:

1- Qual è il fabbisogno annuale di acqua potabile del Comune di Caldaro?

a) Quale percentuale di questo fabbisogno è rappresentato dalle abitazioni private e dalle aziende turistiche/alberghi? (Si prega di fornire i dati relativi agli ulti-

b) Wird das Trinkwasser auch für andere Zwecke in relevanten Mengen (Betriebe, Industrie, Bewässerung, Brunnen, Sportanlagen, ...) verwendet? Falls ja, was ist ihr Anteil?

2. Welche Menge an Trinkwasser steht der Gemeinde Kaltern jährlich zur Verfügung?

a) Woher wird dieses Wasser gespeist?

b) Kann diese Menge gefördert werden, ohne den Grundwasserspiegel nachhaltig zu verändern?

c) Wie groß ist der geschätzte Wasserverlust im Trinkwasser-Leitungssystem?

3. Wie groß ist der Trinkwasserverbrauch in den Sommermonaten (Mai-September), z.B. in m<sup>3</sup>/Tag?

a) Wie groß ist die Tages-Fördermenge von Trinkwasser in den Sommermonaten?

b) Wie groß war sie im Durchschnitt im März 2023?

c) Welche Investitionen sind am Trinkwassersystem in Zukunft vorgesehen bzw. geplant?

4. Wie groß ist der Bedarf der Gemeinde Kaltern an Wasser für Bewässerungszwecke in der Landwirtschaft?

Gibt es noch andere relevante Brauchwasser-Verbraucher in der Gemeinde? Falls ja, wie groß ist ihr Bedarf?

Referent Ambach verliest die vorbereitete Antwort wie folgt:

Sehr geehrte Ratskollegin,  
sehr geehrter Ratskollege,

bezugnehmend auf Eure Anfrage obigen Betreffs, möchten wir wie folgt Stellung beziehen:

Zu Pkt. 1): Im Anhang befindet sich die Tabelle mit der Auflistung des verrechneten Trinkwassers der Jahre 2013 bis 2022. Seit dem Jahr 2019 gibt es die Unterteilung in Haushalt, Nicht Haushalt und gemischte Lieferungen (Tarifgestaltung laut geltendem Landesgesetz). Vor dem Jahre 2019 war die Unterteilung in Haushalt und Gewerbe. Weiters wird eine Auflistung der Verbräuche der Brunnen für die letzten drei Jahre beigelegt, sowie eine Auflistung des Verbrauches der gemeindeeigenen Gebäude für die Jahre 2021 und 2023. Da es keine getrennte Kategorie für Tourismusbetriebe/Gastronomie gibt und außerdem noch viele gemischte Nutzungen, beispielsweise ein Zähler für Zimmervermietung und Privathaushalt, ist es nicht möglich, den Verbrauch bezogen auf Tourismusbetriebe und Gastronomie zu erfassen. Die Pflicht zur getrennten Lieferung von häuslichem und gewerblichem Trinkwasser ist erst seit Inkrafttreten der Trinkwasserverordnung 2019 verpflichtend.

Zu Punkt 2): Das Trinkwasser wird über verschiedene Quellen eingespeist. Die wichtigsten Quellen sind:  
Quelle Altenburg/Ziegelstadel  
Pfusser Stollen  
Tumorstollen  
Quelle Hundskofel

Im Jahr 2022 wurde folgende Menge in das Trinkwassernetz gespeist: 1.170.656 m<sup>3</sup>.

Ja, die Menge kann gefördert werden, ohne den Grund-

mi 10 anni).

b) L'acqua potabile viene utilizzata anche per altri scopi in quantità rilevanti (aziende, industrie, irrigazione, fontane, impianti sportivi, ...)? Se sì, qual è la loro quota?

2) Quale quantità di acqua potabile è disponibile ogni anno per il Comune di Caldaro?

a) Da dove viene fornita quest'acqua?

b) È possibile pompare questa quantità senza modificare in modo permanente la falda freatica?

c) Qual è la stima delle perdite d'acqua nella rete di tubature dell'acqua potabile?

3) Qual è il consumo di acqua potabile nei mesi estivi (maggio-settembre), ad esempio in m<sup>3</sup>/giorno?

a) Qual è la portata giornaliera di acqua potabile nei mesi estivi?

b) Qual è la sua portata media nel marzo 2023?

c) Quali investimenti sono previsti per il sistema di acqua potabile in futuro?

4) Di quanta acqua ha bisogno il Comune di Caldaro per l'irrigazione agricola?

Ci sono altri consumatori di acqua di servizio rilevanti nel comune? Se sì, qual è l'entità della loro domanda?

L'assessore Ambach dà lettura della risposta come segue:

Gentili Consiglieri,

in riferimento alla vostra interpellanza sull'argomento in oggetto, vorrei commentare quanto segue:

Punto 1): In allegato è riportata la tabella dell'acqua potabile fatturata per gli anni dal 2013 al 2022. Dal 2019 c'è una suddivisione in forniture domestiche, non domestiche e miste (struttura tariffaria secondo la legge provinciale vigente). Prima del 2019 la suddivisione era in domestica e commerciale. Inoltre, è allegato un elenco dei consumi delle fontane per gli ultimi tre anni, nonché un elenco dei consumi degli edifici comunali per gli anni 2021 e 2023. Poiché non esiste una categoria separata per gli esercizi turistici/alberghi e anche molti usi misti, ad esempio un contatore per gli affittacamere e per le abitazioni private, non è possibile registrare i consumi in relazione agli esercizi turistici e al catering. L'obbligo di fornitura separata di acqua potabile per uso domestico e commerciale è obbligatorio solo dall'entrata in vigore dell'ordinanza sull'acqua potabile nel 2019.

Per quanto riguarda il punto 2): L'acqua potabile viene fornita da diverse sorgenti. Le sorgenti più importanti sono:

Sorgente Castelvecchio/Ziegelstadel  
Galleria Pfusser  
Galleria del tumore  
Sorgente Hundskofel

Nel 2022 è stato immesso nella rete dell'acqua potabile il seguente volume: 1.170.656 m<sup>3</sup>.

Questo volume può essere pompato senza modificare

wasserspiegel nachhaltig zu verändern.

Der geschätzte Wasserverlust im Jahr 2022 war unter 15% (festgestellt mittels elektronischer Netzüberwachung). Die Differenz zwischen Einspeisung, abgegebene Menge und Wasserverlust entsteht wie folgt:

Provisorische Überbrückung der Kiahrastquelle, Feuerwehrrübungen, Spülung des Trinkwassernetzes. Außerdem muss über die Wintermonate das überschüssige Trinkwasser abgeleitet und in die nahegelegenen Bäche eingeleitet werden.

Zu Punkt 3: Folgende Wassermengen wurden in den Monaten April, Juli und September 2023 von den Quellen in die Reservoirs eingespeist:

April 2023: 48,24 l/s, entspricht 4.167,94 m<sup>3</sup> / Tag

Juli 2023: 53,21 l/s, entspricht 4.597,34 m<sup>3</sup> / Tag

September 2023: 42,67 l/s, entspricht 4.637,09 m<sup>3</sup> / Tag

Folgende Investitionen sind im Trinkwassersystem in Zukunft geplant:

- Erneuerung der Trinkwasserverbindungsleitung Kaltern – St. Josef am See, befindet sich zur Zeit im Bau, Projektsumme: 2.179.500,00 Euro

- Erneuerung des Druckunterbrecherschachtes im Gölterweg, wird demnächst ausgeschrieben, Projektsumme: 345.500,00 Euro

- Entsorgung des Abwassers und Versorgung mit Trinkwasser der Örtlichkeit „Gmund/Moos“, Projektbetrag: 1.431.000,00 Euro, Kosten für den Anteil Trinkwasser: 592.000,00 Euro

- Neufassung der Kiahrastquelle, Projektbetrag: 3.462.000,00 Euro

- Hochbehälter Sportzone, Kosten: ca. 850.000,00 Euro

- Infrastrukturen Zone Gungano Süd, Projektbetrag: ca. 1.700.000,00 Euro

- Trinkwasserleitung im Preyweg, vom Haus Ruedl bis zum Bildstöckl

- Trinkwasserleitung Oberplanitzing, vom ex-Widumgebäude Richtung Maxi-Mode-Center

- Errichtung einer Ringleitung in Unterplanitzing, Kosten: 600.000,00 Euro

Zu Pkt. 4): Die Gemeinde Kaltern verwaltet keinen getrennten Tarif für die Landwirtschaft, da die Bewässerung der landwirtschaftlichen Flächen über die jeweiligen Beregnungskonsortien erfolgt.

Pernstich: Wasserkonsum der 22 Bewässerungskonsortien wäre interessant zu kennen.

#### **4. Feststellungstätigkeit - Genehmigung der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde**

##### **Südtiroler Einzugsdienste AG**

(Beschluss Nr. 67)

Bürgermeisterin Benin erläutert die Änderungen der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, durch Handheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend 3 Ratsmitglieder (Oberparleiter, Rinner, von Ach):

1. Die beiliegende Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde wird genehmigt, wobei für die Artikel 2 bis 16 vollständig auf die entsprechenden Artikel 2 bis 16 der mit DLH Nr. 36/2023 erlassenen Verordnung über die Zwangseintreibung der Ein-

in modo permanente il livello delle acque sotterranee.

La perdita d'acqua stimata nel 2022 è stata inferiore al 15% (determinata utilizzando il monitoraggio elettronico della rete). La differenza tra il volume immesso, quello erogato e la perdita d'acqua è la seguente

Colmatura temporanea della sorgente Kiahrast, esercitazioni antincendio, lavaggio della rete dell'acqua potabile. Inoltre, l'acqua potabile in eccesso deve essere scaricata nei mesi invernali e convogliata nei corsi d'acqua vicini.

Punto 3: Le seguenti quantità d'acqua sono state immesse nei serbatoi dalle sorgenti nei mesi di aprile, luglio e settembre 2023

Aprile 2023: 48,24 l/s, pari a 4.167,94 m<sup>3</sup> / giorno

luglio 2023: 53,21 l/s, pari a 4.597,34 m<sup>3</sup> / giorno

Settembre 2023: 42,67 l/s, pari a 4.637,09 m<sup>3</sup> / giorno

In futuro sono previsti i seguenti investimenti per il sistema di acqua potabile

- Rinnovo della condotta di allacciamento dell'acqua potabile Caldaro – S. Giuseppe al Lago, attualmente in costruzione, importo del progetto: 2.179.500,00 euro

- Rinnovo del pozzo di interruzione della pressione in Gölterweg, che sarà presto oggetto di una gara d'appalto, importo del progetto: 345.500,00 euro

- Smaltimento delle acque reflue e fornitura di acqua potabile alla località "Monte/Moos", importo del progetto: 1.431.000,00 euro, costi per la parte di acqua potabile: 592.000,00 euro

- Nuova versione della sorgente Kiahrast, importo del progetto: 3.462.000,00 euro

- Zona sportiva con serbatoio sopraelevato, costi: circa 850.000,00 euro

- Zona infrastrutturale di Gungano Sud, importo del progetto: circa 1.700.000,00 euro

- Condotta dell'acqua potabile in Via Prey, da casa Ruedl al capitello

- Condotta dell'acqua potabile a Pianizza di Sopra, dall'edificio ex-Parrocchia, verso il Centro Maxi-Mode

- Costruzione di una condotta ad anello a Pianizza di Sotto, costi: 600.000,00 euro

Per quanto riguarda il punto 4): Il Comune di Caldaro non gestisce una tariffa separata per l'agricoltura, poiché l'irrigazione dei terreni agricoli viene effettuata dai rispettivi consorzi di irrigazione.

Pernstich: Sarebbe interessante conoscere il consumo di acqua dei 22 consorzi di irrigazione.

#### **4. Attività di accertamento - approvazione del regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate del Comune**

(deliberazione n. 67)

La Sindaca Benin illustra le modifiche del regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate del Comune.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano ad unanimità di voti, presenti 15 consiglieri, assenti 3 consiglieri (Oberparleiter, Rinner, von Ach):

1. Si approva l'allegato regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate del Comune, precisando che per gli articoli da 2 a 16 si rinvia integralmente ai corrispondenti articoli da 2 a 16 previsti nel regolamento sulla riscossione coattiva della Provincia autonoma di Bol-

nahmen der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol verwiesen wird und deren Gültigkeit und Wirksamkeit vollinhaltlich für die gegenständliche Verordnung übernommen werden.

2. Nach eventuellen zukünftigen Änderungen der Artikel 2 bis 16 der obgenannten Landesverordnung über die Zwangseintreibung kann im Falle von Dissens der Verweis auf obgenannte Artikel aufgehoben werden, wobei in der Folge eine eigene Verordnung genehmigt werden muss. Wird von diesem Recht kein Gebrauch gemacht, gelten die eben genannten Änderungen aufgrund des Verweises unter Punkt 1 automatisch für die Gemeinde, ohne dass eine weitere Genehmigung durch die Gemeinde erforderlich ist.

3. Der beiliegende Text der gegenständlichen Verordnung bildet wesentlichen und integrierenden Bestandteil des vorliegenden Beschlusses.

4. Zum besseren Verständnis wird ein Informationsdokument, beigelegt, in welchem alle Artikel der vorliegenden Verordnung, auch jene mit einem Verweis, in vollem Wortlaut wiedergegeben werden;

5. Darauf hinzuweisen, dass die mit diesem Beschluss genehmigte Verordnung mit 1. Jänner 2024 in Kraft tritt.

6. Festzuhalten, dass mit Inkrafttreten dieser Verordnung, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 91 vom 16.11.2015 genehmigte Verordnung und nachträgliche Änderungen abgeschafft wird.

7. Es wird festgehalten, dass diese Maßnahme keine direkte Ausgabe mit sich bringt.

8. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis, für unverzüglich vollziehbar erklärt.

9. Gegenständlicher Beschluss und die Verordnung über die Zwangseintreibung werden dem Finanzministerium über das Portal [www.portalefederalismofiscale.gov.it](http://www.portalefederalismofiscale.gov.it) telematisch übermittelt.

#### **5. Ratifizierung des vom Gemeindeausschuss gefassten Dringlichkeitsbeschlusses Nr. 471 vom 30.11.2023 betreffend eine Abänderung des Haushaltsvoranschlags 2023-2025 und des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD)**

(Beschluss Nr. 68)

Bürgermeisterstellvertreter Dr. Atz erläutert die Abänderung des Haushaltsvoranschlags 2023-2025 und des einheitlichen Strategiedokumentes, genehmigt mit Dringlichkeitsbeschlusses Nr. 471 vom 30.11.2023.

Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen (Pernstich, Morandell Walter, Weissensteiner, Bernard Walter, Zwerger), anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend 3 Ratsmitglieder (Oberparleiter, Rinner, von Ach)

1. Der im Sinne des Art. 26, 5. Absatz, des D.P.Reg. 01.02.2005, Nr. 3/L gefasste Dringlichkeitsbeschluss des Gemeindeausschusses Nr. 471 vom 30.11.2023 betreffend die 3. Abänderung im Dringlichkeitswege des Haushaltsvoranschlags 2023-2025 (7. GR) wird ratifiziert.

#### **6. 7. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2023-2025**

(Beschluss Nr. 69)

Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja-Stimmen, 5 Ent-

zano-Alto Adige emanato con D.P.P. n. 36/2023 e la cui validità e efficacia viene recepita integralmente nel presente regolamento.

2. In seguito ad eventuali future modifiche agli articoli da 2 a 16 del summenzionato regolamento provinciale sulla riscossione coattiva resta salva la facoltà, in caso di disaccordo, di abrogare il rinvio ai summenzionati articoli approvando un proprio regolamento. Qualora il Comune non faccia uso di tale facoltà le anzidette modifiche avranno, sulla base del rinvio di cui al punto 1, automaticamente efficacia anche per il Comune, senza necessità di ulteriore approvazione da parte dello stesso.

3. L'allegato testo del Regolamento in oggetto costituisce parte sostanziale ed integrante della presente delibera.

4. Per una più facile comprensione si allega un documento informativo, il quale riporta integralmente il testo di tutti gli articoli del presente regolamento, compresi anche quelli contenenti un rinvio.

5. Di dare atto che il regolamento approvato con la presente deliberazione entra in vigore il 1° gennaio 2024.

6. Di dare atto che con l'entrata in vigore di questo regolamento, il regolamento approvato con deliberazione del Consiglio n. 91 del 16.11.2015 e le successive modifiche viene abrogato.

7. Si dá atto che questo provvedimento non comporta alcuna spesa diretta.

8. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

9. La presente deliberazione e il regolamento sulla riscossione coattiva saranno trasmessi telematicamente al Ministero delle Finanze attraverso il portale [www.portalefederalismofiscale.gov.it](http://www.portalefederalismofiscale.gov.it)

#### **5. Ratifica della delibera della Giunta comunale n. 471 del 30/11/2023, adottata in via d'urgenza, riguardante una variazione del bilancio di previsione 2023-2025 e del documento unico di programmazione (DUP)**

(deliberazione n. 68)

Il Vicesindaco dott. Atz illustra le modifiche riguardante una variazione del bilancio di previsione 2023-2025 e del documento unico di programmazione, approvata con delibera della Giunta comunale n. 471 del 30/11/2023.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 10 voti favorevoli e 5 astensione (Pernstich, Morandell Walter, Weissensteiner, Bernard Walter, Zwerger), presenti 15 consiglieri, assenti 3 consiglieri (Oberparleiter, Rinner, von Ach):

1. Si ratifica la delibera della Giunta comunale n. 471 del 30/11/2023 avente per oggetto la 3ª variazione in via d'urgenza del bilancio di previsione 2023-2025 (7ª CC), adottata in via d'urgenza ai sensi dell'art.26, 5º comma, del D.P.Reg. 01/02/2005, n. 3/L.

#### **6. 7a Variazione del documento unico di programmazione per gli esercizi finanziari 2023 – 2025**

(deliberazione n. 69)

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con

haltungen (Pernstich, Morandell Walter, Weissensteiner, Bernard Walter, Zwerger), durch Handerheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend 3 Ratsmitglieder (Oberparleiter, Rinner, von Ach).

1. Die 7. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2023 – 2025, welche gemäß beigelegter Übersicht durchgeführt wird und welche integrierenden und wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, wird genehmigt.

2. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr. 2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt.

#### **7. 34. Abänderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2023 – 2025 (8. GR)**

(Beschluss Nr. 70)

Bürgermeisterstellvertreter Dr. Atz: Die Gemeinde Kaltern hat einen Verlustbetrag des Infrastrukturministeriums auf die berechneten Preisanpassungen im Ausmaß von insgesamt 78.863,36 Euro für Arbeiten im 2. Trimester 2023 im Bezug zur Sanierung und Erweiterung der Mittelschule Kaltern mit Errichtung einer Dreifachturnhalle und zwei Kindergartensektionen erhalten. Für die Auszahlung des Staatsbeitrages an die betroffenen Firmen ist die Abänderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2023 – 2025 erforderlich.

Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja-Stimmen, 5 Enthaltungen (Pernstich, Morandell Walter, Weissensteiner, Bernard Walter, Zwerger), durch Handerheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend 3 Ratsmitglieder (Oberparleiter, Rinner, von Ach).

1. Die 34. Änderung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2023 – 2025 (8. GR) wird laut der diesem Beschluss als integrierender Bestandteil beiliegenden Übersicht genehmigt.

2. Es wird festgehalten, dass infolge der genehmigten Änderungen die Haushaltsgleichgewichte eingehalten werden.

3. Die staatlichen Finanzvorgaben welche sich auf die Haushaltsgleichgewichte lt. Gesetzesvertretenden Dekretes 118/2011 beziehen, werden eingehalten.

4. Der Haushaltsvollzugsplan 2023 – 2025 wird den Inhalten dieser Maßnahme angepasst.

5. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis, für unverzüglich vollziehbar erklärt.

#### **8. Feuerwehrdienst: Genehmigung der Haushaltsvoranschläge für das Jahr 2024 der Freiwilligen Feuerwehren von Kaltern**

(Beschluss Nr. 71)

Bei der Behandlung dieses Tagesordnungspunktes sind die Ratsmitglieder MAIER Werner und ZWERGER Dietmar im Sinne des Artikels 65 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino Südtirol abwesend.

Bürgermeisterin Benin erläutert die Haushaltsvoranschläge für das Jahr 2024 der Freiwilligen Feuerwehren von Kaltern. Sie bedankt sich

10 voti favorevoli, 5 astensione (Pernstich, Morandell Walter, Weissensteiner, Bernard Walter, Zwerger), presenti 15 consiglieri, assenti 3 consiglieri (Oberparleiter, Rinner, von Ach).

1. La 7ª modifica del documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2023 – 2025, effettuata sulla base di quanto indicato nell'allegato prospetto, che forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, viene approvata.

2. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n. 2).

#### **7. 34a Variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2023 – 2025 (8a CC)**

(deliberazione n. 70)

Vicesindaco dott. Atz: Il Comune di Caldaro ha ricevuto dal Ministero delle Infrastrutture contributo a fondo perduto sugli adeguamenti dei prezzi calcolati per un totale di 78.863,36 euro per i lavori del 2° trimestre 2023 in relazione alla ristrutturazione e all'ampliamento della scuola secondaria di Caldaro con la costruzione di una tripla palestra e di due sezioni di scuola materna. È necessaria una modifica al bilancio di previsione per il 2023-2025 per il pagamento del contributo statale alle imprese interessate.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 10 voti favorevoli, 5 astensione (Pernstich, Morandell Walter, Weissensteiner, Bernard Walter, Zwerger), presenti 15 consiglieri, assenti 3 consiglieri (Oberparleiter, Rinner, von Ach).

1. La 34ª variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2023 – 2025 (8ª CC) viene approvata, come si evince dal prospetto allegato il quale costituisce parte integrante della presente deliberazione.

2. Si dà atto che, a seguito delle modifiche approvate, vengono rispettati gli equilibri di bilancio.

3. Gli obiettivi di finanza pubblica riguardante gli equilibri di bilancio vengono rispettati come previsto dal d.lgs 118/2011.

4. Il piano esecutivo di gestione 2023 – 2025 viene adeguato in base ai contenuti del presente provvedimento.

5. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

#### **8. Servizio antincendio: approvazione dei bilanci di previsione per l'anno 2024 dei Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari di Caldaro**

(deliberazione n. 71)

Durante la trattazione di questo punto dell'ordine del giorno sono assenti i consiglieri MAIER Werner e ZWERGER Dietmar ai sensi dell'articolo 65 del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino Alto Adige.

La Sindaca Benin illustra il bilancio di previsione per il 2024 per i vigili del fuoco volontari di Caldaro. Ringrazia i vigili del fuoco per il grande impegno nel 2023.



bei den Feuerwehren für ihre Einsätze im Jahr 2023.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, durch Hand-  
heben, anwesend 13 Ratsmitglieder, abwesend 5 Rats-  
mitglieder (Oberparleiter, Rinner, von Ach, Maier und  
Zwerger)

1. Die Haushaltsvoranschläge 2024 einer jeden in der  
Gemeinde bestehenden Freiwilligen Feuerwehr werden  
mit folgenden Endergebnissen genehmigt:

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano ad  
unanimità di voti, presenti 13 consiglieri, assenti 5 consi-  
glieri (Oberparleiter, Rinner, von Ach, Maier e Zwerger):

1. I bilanci di previsione 2024 di ciascuno dei Corpi Vi-  
gili del Fuoco Volontari istituiti in questo Comune ven-  
gono approvati con i seguenti risultati finali:

<b>Freiwillige Feuerwehr Altenburg EO / Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Castelvecchio ODV</b>			
<b>Einnahmen / Entrate</b>		<b>Ausgaben / Spese</b>	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	35.300,00 €	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	27.500,00 €
Titel II – Einnahmen für Investitio- nen titolo II – entrate per investimenti	235.000,00 €	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	292.800,00 €
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	0,00 €	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	0,00 €
Mutmaßlicher Verwaltungsüber- schuss Avanzo d'amministrazione presun- to	50.000,00 €	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbe- trag Disavanzo d'amministrazione pre- sunto	0,00 €
<b>Gesamtbetrag / Totale</b>	<b>320.300,00 €</b>	<b>Gesamtbetrag / Totale</b>	<b>320.300,00 €</b>

<b>Freiwillige Feuerwehr Kaltern Markt EO / Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Caldaro/Paese ODV</b>			
<b>Einnahmen / Entrate</b>		<b>Ausgaben / Spese</b>	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	78.176,80 €	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	44.176,80 €
Titel II – Einnahmen für Investitio- nen titolo II – entrate per investimenti	61.000,00 €	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	155.000,00 €
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	14.000,00 €	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	14.000,00 €
Mutmaßlicher Verwaltungsüber- schuss Avanzo d'amministrazione presun- to	60.000,00 €	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbe- trag Disavanzo d'amministrazione pre- sunto	0,00 €
<b>Gesamtbetrag / Totale</b>	<b>213.176,80 €</b>	<b>Gesamtbetrag / Totale</b>	<b>213.176,80 €</b>

<b>Freiwillige Feuerwehr Mitterdorf EO / Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Villa di Mezzo ODV</b>			
<b>Einnahmen / Entrate</b>		<b>Ausgaben / Spese</b>	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	98.000,00 €	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	98.000,00 €
Titel II – Einnahmen für Investitio- nen titolo II – entrate per investimenti	0,00 €	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	90.000,00 €
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	0,00 €	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	0,00 €

Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	90.000,00 €	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	0,00 €
<b>Gesamtbetrag / Totale</b>	<b>188.000,00 €</b>	<b>Gesamtbetrag / Totale</b>	<b>188.000,00 €</b>

**Freiwillige Feuerwehr Oberplanitzing EO / Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Pianizza di Sopra ODV**

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	26.720,00 €	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	26.020,00 €
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	3.500,00 €	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	4.200,00 €
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	0,00 €	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	0,00 €
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	0,00 €	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	0,00 €
<b>Gesamtbetrag / Totale</b>	<b>30.220,00 €</b>	<b>Gesamtbetrag / Totale</b>	<b>30.220,00 €</b>

**Freiwillige Feuerwehr St. Anton/Pfuss EO / Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Pianizza di San Antonio/Pozzo ODV**

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	47.700,00 €	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	39.250,00 €
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	7.550,00 €	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	51.000,00 €
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	7.100,00 €	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	7.100,00 €
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	35.000,00 €	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	0,00 €
<b>Gesamtbetrag / Totale</b>	<b>97.350,00 €</b>	<b>Gesamtbetrag / Totale</b>	<b>97.350,00 €</b>

**Freiwillige Feuerwehr St. Josef am See EO / Corpo Vigili del Fuoco Volontari di San Giuseppe al Lago ODV**

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	45.660,00 €	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	34.900,00 €
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	0,00 €	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	15.760,00 €
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	1.000,00 €	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	1.000,00 €
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	5.000,00 €	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	0,00 €
<b>Gesamtbetrag / Totale</b>	<b>51.660,00 €</b>	<b>Gesamtbetrag / Totale</b>	<b>51.660,00 €</b>

**Freiwillige Feuerwehr St. Nikolaus EO / Corpo Vigili del Fuoco Volontari di San Nicolò ODV**

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	32.300,00 €	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	32.300,00 €
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	10.000,00 €	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	60.000,00 €
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	0,00 €	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	0,00 €
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	50.000,00 €	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	0,00 €
<b>Gesamtbetrag / Totale</b>	<b>92.300,00 €</b>	<b>Gesamtbetrag / Totale</b>	<b>92.300,00 €</b>

**Freiwillige Feuerwehr Unterplanitzing EO / Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Pianizza di Sotto ODV**

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	22.350,00 €	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	22.350,00 €
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	8.000,00 €	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	108.000,00 €
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	2.000,00 €	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	2.000,00 €
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	100.000,00 €	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	0,00 €
<b>Gesamtbetrag / Totale</b>	<b>132.350,00 €</b>	<b>Gesamtbetrag / Totale</b>	<b>132.350,00 €</b>

Die Ratsmitglieder Maier und Zwirger betreten wieder den Sitzungssaal.

I consiglieri Maier e Zwirger rientrano nella sala consiliare.

**9. Genehmigung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Jahre 2024-2025-2026**  
(Beschluss Nr. 72)

**9. Approvazione del documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi 2024-2025-2026**  
(deliberazione n. 72)

Bürgermeisterstellvertreter Dr. Atz erläutert das einheitliche Strategiedokument für die Jahre 2024-2025-2026 und den Haushaltsvoranschlag für die Jahre 2024 – 2026. Im Jahr 2024 wird das Projekt Sanierung des Mittelschulgebäudes, Realisierung der Dreifachturnhalle und von 2 Sektionen für den Kindergarten abgeschlossen. Im Jahr 2024 wird die Gemeinde im Trinkwasserbereich investieren. So ist unter anderem die Neufassung der Kiahrast – Quelle mit Gesamtkosten von ca. 3.500.000,00 € vorgesehen.

Il vicesindaco dott. Atz illustra il documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi 2024-2025-2026. Nel 2024 sarà completato il progetto di ristrutturazione dell'edificio della scuola media, la realizzazione della palestra tripla e di 2 sezioni per la scuola materna. Nel 2024 il Comune investirà nel settore dell'acqua potabile. Tra le altre cose, è prevista la nuova captazione della sorgente Kiahrast, per un costo totale di circa 3.500.000,00 euro.

Der Revisor Dr. Alber hat ein positives Gutachten zum Haushaltsvoranschlag 2024 – 2026 abgegeben.

Il revisore dei conti dott. Alber ha espresso un parere positivo sul bilancio di previsione per il periodo 2024-2026.

Pernstich: Beim Fremdenverkehr gibt es ein Plus von 50% an Zuweisungen.

Pernstich: c'è un aumento del 50% degli stanziamenti per il turismo.

Referentin Morandell: Die Mehreinnahme durch die Ortstaxe ist zweckbestimmt für Investitionen beim Bärenal.

Assessora Morandell: Le entrate aggiuntive della tassa di soggiorno sono destinate agli investimenti nel Bärenal.

Pernstich: Ausgaben für Nachhaltigkeit?  
Eheim Alex: Der Betrag von 51.600 € ist jährlich vorgesehen.

Pernstich: Ausgaben für die Familienpolitik sinken.  
Generalsekretär: Nein. Die Ausgaben für die Kitas haben sich erhöht, da die Gemeinde Kaltern in den letzten 2 Jahren 2 neue Kitas eröffnet hat.

Pernstich: Investitionen Gewerbegebiet.  
Eheim: Es handelt sich um einen Landesbeitrag für die Erschließungsarbeiten des Gewerbegebietes Gand 4.

Generalsekretär: Anordnung vom 23.6.2023 des Staatsrates betreffend die Gemeinnutzungsrechte Gewerbegebiet Gand 4: Die Löschung der Gemeinnutzungsrechte auf dem Areal erfolgte durch die Abänderung der Zweckbestimmung, durchgeführt mit der nicht angefochtenen Bauleitplanänderung.

Weissensteiner: Ausgaben für den PSU?

Generalsekretär: Die Kellerei Kaltern bezahlt der Gemeinde Kaltern den Planungsmehrwert in Höhe von 2.570.000,00 €. Die Gemeinde realisiert das Parkhaus Park & Ride mit Baukosten in Höhe von 3.625.558,00 € zuzüglich der MWST. sowie der technischen Spesen.

Anderlan bedankt sich bei Eheim Alex.  
Investitionen im Trinkwassersektor sind extrem wichtig. Dies ist ein zentrales Thema für die Bevölkerung. Wir werden dem Haushalt zustimmen.

Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen (Pernstich, Morandell Walter, Weissensteiner, Bernard Walter, Zwerger), durch Handerheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend 3 Ratsmitglieder (Oberparleiter, Rinner, von Ach)

1. Das einheitliche Strategiedokument (ESD) für die Haushaltsjahre 2024, 2025 und 2026 welches diesem Beschluss beigelegt wird und wesentlichen und ergänzenden Bestandteil desselben bildet, wird aktualisiert und neu genehmigt.

**10. Genehmigung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2024 – 2026**  
(Beschluss Nr. 73)

Der Gemeinderat beschließt mit 10 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen (Pernstich, Morandell Walter, Weissensteiner, Bernard Walter, Zwerger), durch Handerheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend 3 Ratsmitglieder (Oberparleiter, Rinner, von Ach)

1. Der Haushaltsvoranschlag für die Haushaltsjahre 2024 – 2026 wird genehmigt.  
2. Der Haushaltsvoranschlag 2024-2026 ist im Kompetenzhaushalt ausgeglichen und schließt mit folgendem Ergebnis ab:

Pernstich: Spese per la sostenibilità?  
Eheim Alex: L'importo di 51.600 euro è stanziato annualmente.

Pernstich: Le spese per la politica familiare sono in calo.  
Segretario generale: No. Le spese per le microstrutture sono aumentate, poiché il Comune di Caldaro ha aperto 2 nuove microstrutture negli ultimi 2 anni.

Pernstich: Investimenti nella zona industriale.  
Eheim: Si tratta di un contributo provinciale per i lavori d'urbanizzazione della zona industriale Gand 4.

Segretario Generale: Ordinanza del Consiglio di Stato di data 23.6.2023 inerente gli usi civici zona industriale GAND 4: L'estinzione dell'uso civico gravante sull'area, discende dalla modifica della destinazione d'uso disposta con non impugnato PUC del 2009.

Weissensteiner: Spese per il PRU?

Segretario Generale: La Cantina di Caldaro paga al Comune di Caldaro il valore di pianificazione aggiuntivo di 2.570.000,00 euro. Il Comune realizzerà il parcheggio Park & Ride con costi di costruzione pari a 3.625.558,00 euro più IVA e spese tecniche.

Anderlan ringrazia Eheim Alex.  
Gli investimenti nel settore dell'acqua potabile sono molto importanti. Si tratta di un questione fondamentale per la popolazione. Voteremo a favore del bilancio.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 10 voti favorevoli e 5 astensione (Pernstich, Morandell Walter, Weissensteiner, Bernard Walter, Zwerger), presenti 15 consiglieri, assenti 3 consiglieri (Oberparleiter, Rinner, von Ach):

1. Il documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2024, 2025 2026 il quale forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, viene aggiornato e approvato ex nuovo.

**10. Approvazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2024 – 2026**  
(deliberazione n. 73)

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 10 voti favorevoli e 5 astensione (Pernstich, Morandell Walter, Weissensteiner, Bernard Walter, Zwerger), presenti 15 consiglieri, assenti 3 consiglieri (Oberparleiter, Rinner, von Ach):

1. Il bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2024 – 2026 viene approvato.  
2. Il bilancio di previsione 2024-2026 si presenta in pareggio in termini di competenza con i seguenti risultati finali:

	2024	2025	2026
<b>Einnahmen/Entrate</b>			
ZMF laufend – FPV corrente	0,00	0,00	0,00
ZMF Inv. – FPV inv.	957.897,48 €	0,00 €	0,00 €
Titel/Titolo I	5.648.500,00 €	5.648.500,00 €	5.648.500,00 €
Titel/Titolo II	3.429.600,00 €	3.200.400,00 €	3.200.400,00 €

Titel/Titolo III	6.449.800,00 €	6.385.300,00 €	6.381.800,00 €
Titel/Titolo IV	6.486.830,00 €	4.740.690,00 €	2.776.690,00 €
Titel/Titolo VI	4.365.450,00 €	932.075,00 €	1.477.325,00 €
Titel/Titolo VII	520.000,00 €	520.000,00 €	520.000,00 €
Titel/Titolo IX	3.946.000,00 €	3.946.000,00 €	3.946.000,00 €
<b>Insgesamt/Totale</b>	<b>31.804.077,48 €</b>	<b>25.372.965,00 €</b>	<b>23.950.715,00 €</b>
	<b>2024</b>	<b>2025</b>	<b>2026</b>
<b>Ausgaben/Spese</b>			
Titel/Titolo I	14.512.860,00 €	14.463.535,00 €	14.455.420,00 €
Titel/Titolo II	11.337.322,48 €	5.248.000,00 €	4.023.250,00 €
Titel/Titolo IV	1.487.895,00 €	1.195.430,00 €	1.006.045,00 €
Titel/Titolo V	520.000,00 €	520.000,00 €	520.000,00 €
Titel/Titolo VII	3.946.000,00 €	3.946.000,00 €	3.946.000,00 €
<b>Insgesamt/Totale</b>	<b>31.804.077,48 €</b>	<b>25.372.965,00 €</b>	<b>23.950.715,00 €</b>
Wirtschaftsüberschuss economico	Avanzo 0,00 €	0,00 €	0,00 €

3. Dem Haushaltsvoranschlag 2024-2026 werden die im GvD. Nr. 118/2011 genannten Anlagen beigelegt, welche diesem Beschluss integrierenden und wesentlichen Bestandteil desselben bilden.

4. Kopie der rechtskräftigen Maßnahme wird dem Schatzmeister zwecks Vornahme aller weiteren Obliegenheiten übermittelt.

5. Es wird der Pflicht nachgekommen, wie im GvD Nr. 33/2013, insbesondere in Art. 29 vorgesehen, die Daten auf der Webseite der Gemeinde Kaltern a.d.W. ([www.kaltern.eu](http://www.kaltern.eu)) unter der Rubrik „Transparente Verwaltung/ Haushalt/ Haushaltsvoranschlag und Abschlussrechnung/ Haushaltsvoranschlag“ zu veröffentlichen.

**11. Genehmigung der Vereinbarung mit der Gemeinde Ruffrè (TN) betreffend die Entsorgung und Klärung der Abwässer für die Häuser am Mendelpass, auf Gemeindegebiet von Kaltern**  
(Beschluss Nr. 74)

Referent Ambach erläutert die Vereinbarung mit der Gemeinde Ruffrè (TN) betreffend die Entsorgung und Klärung der Abwässer für die Häuser am Mendelpass, auf Gemeindegebiet von Kaltern.

Weissensteiner: Werden diese Kosten weitergegeben?

Referent Ambach: Ja, an die Eigentümer der Mendelhütten.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handerheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend 3 Ratsmitglieder (Oberparleiter, Rinner, von Ach)

**1.** Die von der Gemeinde Ruffrè vorgelegte und diesem Beschluss beiliegende Vereinbarung betreffend den integrierten Abwasser- und Reinigungsdienst für Häuser am Mendelpass, welche auf Gemeindegebiet von Kaltern stehen, für die Dauer von 10 Jahren, mit Wirkung ab 01.01.2024 und somit bis zum 31.12.2033, zu genehmigen.

**2.** Die Durchführung des obgenannten Dienstes vonseiten der Gemeinde Ruffrè auch für den Zeitraum ab Datum des Ablaufes der vorhergehenden Vereinbarung und bis zum 31. Dezember 2023 zu genehmigen.

**3.** Festzuhalten, dass gegenständliche neu abzuschließen

3. Il bilancio di previsione 2024-2026 è corredato degli allegati indicati nel decreto legislativo n. 118/2011, i quali formano parte integrante e sostanziale della presente deliberazione.

4. Copia del provvedimento divenuto esecutivo viene trasmesso al Tesoriere per gli adempimenti di competenza.

5. si ottempera all'obbligo imposto dal decreto legislativo n. 33/2013 e in particolare all'art. 29 che dispone la pubblicazione sul sito internet del Comune di Caldaro s.s.d.v. ([www.caldaro.eu](http://www.caldaro.eu)) nella sezione "Amministrazione trasparente/Bilancio preventivo e consuntivo/Bilancio preventivo".

**11. Approvazione della convenzione con il Comune di Ruffrè (TN) inerente lo smaltimento e la depurazione delle acque di scarico per i fabbricati al Passo Mendola, sul territorio del Comune di Caldaro**  
(deliberazione n. 74)

L'assessore Ambach illustra l'accordo con il Comune di Ruffrè (TN) per lo smaltimento e il trattamento delle acque reflue delle case sul Passo della Mendola nel Comune di Caldaro.

Weissensteiner: Questi costi vengono trasferiti?

Assessore Ambach: Sì, ai proprietari delle baite della Mendola.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano ad unanimità di voti, presenti 15 consiglieri, assenti 3 consiglieri (Oberparleiter, Rinner, von Ach):

**1.** Di approvare l'allegata convenzione predisposta dal Comune di Ruffrè inerente lo svolgimento del servizio integrato di fognatura e depurazione a favore delle utenze domestiche sul Passo Mendola, situati sul territorio del Comune di Caldaro, per la durata di 10 anni, con effetto dall'01.01.2024 e quindi fino al 31.12.2033.

**2.** Di approvare lo svolgimento del suddetto servizio da parte del Comune di Ruffrè anche per il periodo dalla data di scadenza della precedente convenzione e fino al 31 dicembre 2023.

**3.** Di prendere atto che la presente convenzione da sti-

ßende Vereinbarung eine Dauer von 10 Jahren hat, und zwar mit Wirkung ab 01.01.2024 und bis zum 31.12.2033.

**4.** Die Bürgermeisterin zu ermächtigen, die entsprechende Vereinbarung zu unterzeichnen.

**5.** Die für den Zeitraum von 2017 bis 2022 angefallenen Gebühren im Ausmaß von insgesamt Euro 7.567,98 für die Durchführung des vonseiten der Gemeinde Ruffrè durchgeführten und in den Prämissen dieses Beschlusses beschriebenen Dienstes zu liquidieren. Die für das Jahr 2023 geschuldeten Gebühren werden vonseiten der Gemeinde Ruffrè zu einem späteren Zeitpunkt in Rechnung gestellt, und zwar nachdem die Gemeinde Kaltern der Gemeinde Ruffrè die verbrauchten Wassermengen der Eigentümer der Häuser am Mendelpass, welche auf Gemeindegebiet von Kaltern stehen, mitteilt.

**6.** Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt.

**7.** Die jährliche Ausgabe von angenommen Euro 1.350,00 für den Zeitraum 2023 bis 2033 sowie die Ausgabe von Euro 7.567,98 für die Jahre von 2016 bis 2022 wird verpflichtet.

### **12. Abänderung des Anhanges 2 der Bauordnung der Gemeinde Kaltern betreffend die Hygiene- und Gesundheitsvorschriften für die Bautätigkeit** (Beschluss Nr. 75)

Bürgermeisterin Benin erläutert die Abänderung des Anhanges 2 der Bauordnung der Gemeinde Kaltern betreffend die Hygiene- und Gesundheitsvorschriften für die Bautätigkeit.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, durch Handheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend 3 Ratsmitglieder (Oberparleiter, Rinner, von Ach)

1. Den Punkt 2 des Artikels 2 (Teilweise unterirdische und unterirdische Geschosse) der Anlage 2 (Hygiene- und Gesundheitsvorschriften für die Bautätigkeit) der geltenden Bauordnung der Gemeinde Kaltern, wie folgt abzuändern:

*„2. In teilweise unterirdischen Geschossen dürfen Haupträume (Wohnzimmer, Schlafzimmer, Küche), die Wohnzwecken oder dem Tagesaufenthalt dienen, nur dann untergebracht werden, wenn mindestens 2/3 ihres Volumens oberirdisch angeordnet sind.“*

2. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit Stimmeinhelligkeit für unverzüglich vollziehbar erklärt.

### **13. Abänderung des Personalstellenplanes** (Beschluss Nr. 76)

Bürgermeisterin Benin: Sämtliche Gemeinden der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol mit mehr als 5.000 Einwohner, mit Ausnahme der Marktgemeinde Kaltern mit 8.151 Einwohnern, haben bereits einen Vize-Gemeindesekretär/  
Vize-Gemeindesekretärin aufgenommen, da die Tätigkeit der Gemeinden ständig zunimmt.

Die Gemeinde Kaltern hat in den nächsten Jahren viele wichtige Projekt umzusetzen:

- Gemeindeentwicklungsprogramm für Raum und Landschaft;

pulpare nuovamente ha una durata di 10 anni, e precisamente dall'01.01.2024 e fino al 31.12.2033.

**4.** Di autorizzare la Sindaca alla sottoscrizione della relativa convenzione.

**5.** Di liquidare i corrispettivi sostenuti per il periodo dal 2017 al 2022, pari a complessivi Euro 7.567,98, per la realizzazione del servizio svolto dal Comune di Ruffrè e descritto nelle premesse della presente delibera. I canoni dovuti per l'anno 2023 verranno fatturati dal Comune di Ruffrè in un secondo momento, dopo che il Comune di Caldaro avrà comunicato al Comune di Ruffrè le quantità d'acqua utilizzate dai proprietari delle case sul Passo della Mendola, che si trovano sul territorio del Comune di Caldaro.

**6.** La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

**7.** Di impegnare la presunta spesa annuale di Euro 1.350,00 per il periodo dal 2023 fino al 2033 nonché la spesa di Euro 7.567,98 per gli anni 2016 fino 2022 viene impugnata.

### **12. Modifica dell'allegato 2 del Regolamento Edilizio del Comune di Caldaro riguardante le norme in materia di igiene e sanità pubblica per attività edilizia** (deliberazione n. 75)

La Sindaca Benin illustra la modifica dell'allegato 2 del Regolamento Edilizio del Comune di Caldaro riguardante le norme in materia di igiene e sanità pubblica per attività edilizia.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano ad unanimità di voti, presenti 15 consiglieri, assenti 3 consiglieri (Oberparleiter, Rinner, von Ach):

1. Di modificare come segue il punto 2 dell'articolo 2 (Piani seminterrati ed interrati) dell'Allegato 2 (Norme in materia igiene e sanità pubblica per attività edilizia) del vigente Regolamento edilizio del Comune di Caldaro:

*2. Nei piani seminterrati, i vani principali (soggiorno, camera da letto, cucina) possono essere adibiti a scopo abitativo o alla permanenza diurna solo se almeno i 2/3 del loro volume si trovano fuori terra.*

3. La presente delibera ad unanimità di voti in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

### **13. Modifica della pianta organica del personale** (deliberazione n. 76)

Sindaca Benin: Tutti i Comuni della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige con più di 5.000 abitanti, ad eccezione del Comune di Caldaro con 8.151 abitanti, hanno già assunto un vicesegretario comunale, poiché l'attività dei Comuni è in costante aumento.

Il Comune di Caldaro intende realizzare nei prossimi anni importanti progetti:

-Programma di sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio;

- städtebaulichen Umstrukturierung der Zone Kellerei Kaltern;
- Investitionen für die Trinkwasserversorgung;
- Realisierung des Projektes begleitetes Wohnen und Erweiterung des Altersheimes;
- Realisierung des Parkhauses Park & Ride
- Realisierung des Entwässerungsplanes für das Gemeindegebiet von Kaltern GEP;
- Abschluss des Projektes zur Sanierung und Erweiterung der Mittelschule Kaltern mit Errichtung einer Dreifachturnhalle und zwei Kindergartensektionen.

Für die Gemeinde Kaltern ist es wichtig, einen Vizesekretär anzustellen.

Dr. Pernstich: Welche Stelle wird zur Auslaufstelle erklärt?

Generalsekretär: In der Dienststelle – Verwaltungsdienste.  
Der Art. 28 (Der Vize-Gemeindesekretär/Die Vize-Gemeindesekretärin) der Satzung der Marktgemeinde Kaltern sieht folgendes vor:

Dem Vizesekretär oder der Vizesekretärin untersteht ein eigener Dienstbereich, den er beziehungsweise sie eigenverantwortlich leitet.

Das Berufsbild des Vize- Gemeindesekretärs ist folgendes: Aufgabenbeschreibung: Engster Mitarbeiter des Gemeindesekretärs bei der Ausführung der vom Gesetz und den Verordnungen vorgesehenen Aufgaben. Vertritt den Sekretär bei Abwesenheit und Verhinderung. Kann, je nach Stellenplan oder über Beauftragung durch den Sekretär, die Leitung und Koordinierung von ein oder mehreren Sektoren übertragen bekommen. Überwachungs-, Förderungs-, Koordinierungsaufgaben bei einem oder mehreren Diensten in derselben Körperschaft.

Für die Marktgemeinde Kaltern ist aufgrund der Größe, Anzahl der öffentlichen Dienstleistungen, der Bilanzsumme (Jahr 2024: 31.804.077,48 €) und Wichtigkeit der wirtschaftlicher Tätigkeiten in den Bereichen Tourismus (Jahr 2021: 533.183 Übernachtungen), produzierendes Gewerbe, Handwerk, Handel, Dienstleistungsbereich sowie der Landwirtschaft die Aufnahme eines Vize-Gemeindesekretärs begründet.

Greif: Der Vize-Gemeindesekretär muss in der Gemeinde Kaltern selbständig arbeiten und entsprechend gefordert werden.

Anderlan: Man kann die Argumentation nachvollziehen und die Stelle des Vize- Gemeindesekretärs kann ein Mehrwert für die Bürger sein. Für diese Stelle muss eine klare Aufgabenteilung gegeben sein. Wir werden den Vorschlag zustimmen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, durch Handheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend 3 Ratsmitglieder (Oberparleiter, Rinner, von Ach)

1. Aufgrund der in den Prämissen angeführten Gründen im Stellenplan der Gemeinde Kaltern eine Stelle der 9. Funktionsebene, „Vize- Gemeindesekretär“, Berufsbild Nr. 82 zu schaffen.

2. Die im Stellenplan der Gemeinde Kaltern vorgesehene Stellen in der 7. Funktionsebene, „Verwaltungsassistent mit Diplom über ein mindestens 2jährigem Universitätsstudium“, Berufsbild Nr. 58 zur Auslaufstelle zu erklären, da dem Vizesekretär oder der Vizesekretärin ein

- ristrutturazione urbanistica della zona Cantina Caldaro;
- investimenti per l'approvvigionamento idrico;
- progetto per accompagnamento e assistenza abitativa per anziani e ampliamento della casa di riposo;
- realizzazione del garage Park & Ride
- realizzazione del piano generale di smaltimento delle acque per il territorio del Comune di Caldaro PGA;
- conclusione del progetto per il risanamento e l'ampliamento della scuola media di Caldaro con costruzione di una palestra tripla e due sezioni asilo.

Pernstich: Quale posto viene dichiarata come un posto in esaurimento?

Segretario Generale: Nei servizi amministrativi.  
L'art. 28 (Il vicesegretario comunale/La vicesegretaria comunale) dello Statuto del Comune di Caldaro prevede quanto segue:

Al vicesegretario o alla vicesegretaria comunale è attribuita la direzione con propria responsabilità di una delle strutture organizzative del comune.

Constatato che le mansioni del Vicesegretario comunale sono le seguenti: E' il più immediato collaboratore del Segretario comunale o consorziale nell'espletamento dei compiti previsti dalla legge e dai regolamenti. Lo sostituisce di diritto in caso di assenza o di impedimento. Può, in base ai regolamenti organici dell'Ente da cui dipende o per delega del segretario, essere preposto alla direzione e coordinamento di uno o più unità organizzative, e svolgere opera di sorveglianza, di impulso e di coordinamento di uno e più servizi dell'Ente medesimo.

Per il Comune di Caldaro è giustificato l'assunzione di un vicesegretario comunale per le sue dimensioni, il numero di servizi pubblici, il bilancio di previsione (anno 2024: 31.804.077,48 €) e l'importanza delle attività economiche nei settori del turismo (2021: 533.183 pernottamenti), dell'attività produttiva, dell'artigianato, del commercio, del settore terziario e dell'agricoltura.

Greif: Il vicesegretario comunale deve lavorare in modo autonomo nel Comune di Caldaro e adempiere le sue mansioni in modo professionale.

Anderlan: Si può capire il ragionamento e la figura del vicesegretario comunale può essere un valore aggiunto per i cittadini. Per questa posizione deve esserci una chiara divisione delle mansioni. Voteremo a favore della proposta.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano ad unanimità di voti, presenti 15 consiglieri, assenti 3 consiglieri (Oberparleiter, Rinner, von Ach):

1. di prevedere per i motivi esposti nelle premesse un posto al 9° livello funzionale, "vicesegretario comunale", profilo professionale n. 82 nella pianta organica del Comune di Caldaro.

2. Di dichiarare il posto previsto dalla pianta organica del Comune di Caldaro nel 7° livello funzionale, "assistente amministrativo con diploma di studi universitari almeno biennali", profilo professionale n. 58 come un posto ad esaurimento, poiché al vicesegretario o alla vi-

eigener Dienstbereich untersteht, den er beziehungsweise sie eigenverantwortlich leitet.

3. Es wird festgehalten, dass die Gesamtanzahl der Stellen im Stellenplan somit nicht verändert wird.

4. Den so abgeänderten Stellenplan und das Organigramm, welche diesem Beschluss als integrierender Bestandteil beiliegen, zu genehmigen.

**Allfälliges:**

Zwerger: Ist hinsichtlich der Beschilderung bei der Ferdinandshöhe etwas geschehen.

Referentin Morandell: Ich werde hinsichtlich der Beschilderung nachfragen.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

Ende der Sitzung: 20.30 Uhr

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

cesegretaria comunale è attribuita la direzione con propria responsabilità di una delle strutture organizzative del comune.

3. Si dà atto che con questo i posti totali della pianta organica non viene modificata.

4. Si approva la pianta organica così modificata e l'organigramma, i quali formano parte integrante della presente delibera.

**Varie:**

Zwerger: È stato fatto qualcosa inerente la segnaletica presso la Ferdinandshöhe?

Assessora Morandell: Mi informerò sulla segnaletica.

Poiché non ci sono più alcune domande, la Sindaca ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna.

Fine della seduta: ore 20.30

Letto, confermato e sottoscritto



Die Vorsitzende/La presidente:  
BENIN BERNARD Gertrud  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Der Sekretär/Il segretario:  
KREITHNER Dr. Johann  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Gesehen das Ratsmitglied/visto il Consigliere comunale  
ATZ Dr. Werner  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)